

IFB 2005

Wettbewerb

FATELESS

FATELESS
FATELESS
FATELESS

Regie: Lajos Koltai

Ungarn/Deutschland/Großbritannien 2004

Länge 130 Min.
Format 35 mm,
Cinemascope

Farbe

Stabliste

Buch Imre Kertész, nach seinem Roman „Sorstalanság“ (Roman eines Schicksallosen)

Kamera Gyula Pados
Schnitt Sellő Haynal
Ton Simon Kaye
Mischung Martin Steyer
Musik Ennio Morricone
Szenenbild Tibor Lázár
Ausstattung Zsuzsa Borvendég
Maske Kati Jakóts
Regieassistent Zoltán Bonta
Casting Tamás Zilahy
Heta Mantscheff

Produktionsltg. Sándor Baló
Michael Beier

Ausführende Produzenten László Vincze
Lajos Szakácsi
Bernd Hellthaler

Produzenten Andras Hamori
Jonathan Olsberg
Rob Buckler
Ildiko Kemény

Co-Produktion EuroArts Medien AG, Berlin
Renegade Films, London

Produktion
Magic Media
Róna u. 174 N
H-1145 Budapest
Tel.: 1-384 33 37
Fax: 1-220 54 23

Weltvertrieb
Mark Horowitz
H2O Motion Pictures
Drenstraat 24 BG
NL-1083 HK Amsterdam
Tel.: +1-321-880 93 72
Fax: +36-20 517 25 64
mark@h2omotionpictures.com



Marcell Nagy

FATELESS

Der „Roman eines Schicksallosen“ von Imre Kertész ist, so die „Neue Zürcher Zeitung“, das „wohl abgründigste aller großen Werke der Holocaust-Literatur“, ein Buch, das Leser in aller Welt beeindruckt und erschüttert hat. Lange Zeit hatte der Autor es abgelehnt, zu einer Verfilmung des Romans selbst das Drehbuch zu schreiben – bis er die Aufgabe doch übernahm. Die Arbeit an diesem Text gab Kertész die Freiheit, sein Material auszudehnen und die Geschichte mit autobiografischen Einzelheiten anzureichern. In seinem Drehbuch – in Deutschland veröffentlicht unter dem Titel „Schritt für Schritt“ – hat Imre Kertész aus der eigenen literarischen Vorlage ein neues Kunstwerk gemacht.

Imre Kertész hat als Jugendlicher die Konzentrationslager Auschwitz-Birkenau und Buchenwald überlebt. Der Leidensweg eines 15-jährigen Jungen durch die deutschen Todeslager ist auch Thema des literarischen Hauptwerks des ungarischen Nobelpreisträgers. Aus der Perspektive dieses heranwachsenden Jungen schildert die Romanverfilmung detailliert den Weg, den die jüdische Bevölkerung Budapests während des Zweiten Weltkriegs nahm: vom Zwang zum Kauf des gelben Sterns über dessen Annähen an die Kleidungsstücke bis zu den Deportationen; die verschiedenen Stationen in Auschwitz, Buchenwald und Zeit; die Befreiung aus den Lagern und die Rückkehr ins Budapest der Nachkriegszeit.

Damit nimmt der Film, so Produzent Bernd Hellthaler, „eine ganz andere Perspektive ein, als man sie von Filmen im Zusammenhang mit dem Holocaust kennt. Es ist nicht die Perspektive von außen, die die Wahrnehmung des Holocaust seit 40 Jahren geprägt hat, sondern die Perspektive des Betroffenen.“

FATELESS

Described by the “Neue Zürcher Zeitung” as being “the most cryptic of all major literary works on the Holocaust”, Imre Kertész’ novel “Fateless” has shocked and impressed readers all over the world. For many years, the author refused to adapt his work for the screen, before agreeing to take on

Darsteller

Junge	Marcell Nagy
Vater	Tibor Mertz
Mutter	Ildikó Tóth
Stiefmutter	Judit Schell
Onkel Lajos	Péter Haumann
Onkel Vili	Miklós Benedek
Herr Steiner	Ádám Rajhona
Herr Fleischmann	György Barkó
Frau Fleischmann	Katalin Lázár
Onkel Miklós	Gábor Máté
Deutscher Arzt	Joe Bali
Unglücklicher Mann	József Gyabronka
Spezialist	István Gőz
Raucher	Bela Dóra
Finne	Iván Angelusz



Lajos Koltai

Biografie

Geboren am 2.4.1946 in Budapest. Arbeitet seit 1970 als Kameramann, seit den 80er Jahren regelmäßig für István Szabó, sowohl bei dessen ungarischen wie internationalen Produktionen. Seit Anfang der 90er Jahre war er wiederholt auch bei Hollywood-Produktionen als Kameramann tätig, u.a. für Luis Mandoki und die Regisseurinnen Martha Coolidge und Jodie Foster. FATELESS ist seine erste Arbeit als Regisseur.

Biography

Born in Budapest on 2.4.1946. A cinematographer since 1970, he has worked regularly for István Szabó on both his Hungarian and his international productions since the 1980s. He has also repeatedly worked as a cinematographer on Hollywood productions, including films directed by Luis Mandoki, Martha Coolidge and Jodie Foster. FATELESS is his first film as a director in his own right.

Biographie

Né le 2-4-1946 à Budapest. Travaille depuis 1970 comme caméraman, régulièrement engagé comme chef opérateur par István Szabó depuis les années 80, que ce soit pour ses productions hongroises ou internationales. Egalement engagé à plusieurs reprises pour des productions hollywoodiennes depuis le début des années 90, travaille entre autres avec Luis Mandoki et les réalisatrices Martha Coolidge et Jodie Foster. FATELESS est le premier film qu'il met lui-même en scène.

the task after all. Writing the screenplay gave Kertész the freedom to extend his material and inject more autobiographical detail into the story. Based on his original novel, Imre Kertész' screenplay (published in Germany in book form as "Schritt für Schritt") is a work of art in its own right.

Imre Kertész was a teenager when he survived the concentration camps at Auschwitz-Birkenau and Buchenwald. The ordeal of a fifteen-year-old boy who survived the German death camps is also the subject of this Hungarian Nobel prizewinner's major literary work. Told from the point of view of this adolescent boy, this meticulous screen adaptation tells the story of the experiences of the Jewish population in Budapest during the Second World War: from the compulsory purchase and sewing of a yellow star of David onto their clothing, to deportation and their ordeal at Auschwitz, Buchenwald and Zeitz, as well as the liberation of the camps and the return of survivors to post-war Budapest.

"In this way," as the film's producer comments, "the film adopts a completely different perspective to the one so familiar to us from many other films made about the Holocaust. Instead of looking at things from the outside in a way that has characterised our perception of the Holocaust for the past forty years, it shows events from the point of view of those directly affected by it."

FATELESS

Pour citer le journal « Neue Zürcher Zeitung », le roman « Etre sans destin », d'Imre Kertész, constitue « sans doute la plus profonde de toutes les grandes œuvres de la littérature sur l'holocauste », un livre qui a impressionné et bouleversé les lecteurs du monde entier. L'auteur refusa pendant longtemps d'écrire lui-même le scénario pour une adaptation filmée du roman – jusqu'à ce qu'il finisse par accepter de se mettre à la tâche. Le travail sur ce texte donna à Kertész la liberté d'élargir le sujet et d'enrichir l'histoire de détails autobiographiques. Avec son scénario – publié en Allemagne sous le titre « Schritt für Schritt » – Imre Kertész a effectué une nouvelle œuvre d'art à partir de son propre ouvrage littéraire.

Dans sa jeunesse, Imre Kertész a survécu aux camps de concentration d'Auschwitz-Birkenau et de Buchenwald. Le calvaire d'un garçon de 15 ans dans les camps de la mort allemands est également le thème du principal roman du lauréat hongrois du prix Nobel de littérature. L'adaptation filmée du roman retrace dans les moindres détails, du point de vue de ce jeune adolescent, le destin de la population juive de Budapest pendant la seconde guerre mondiale : depuis l'obligation d'acheter l'étoile jaune et de la coudre aux vêtements jusqu'aux déportations ; les diverses étapes à Auschwitz, Buchenwald et Zeitz ; la libération des camps et le retour à Budapest après la guerre.

Comme le précise le producteur Bernd Hellthaler, le film se place ainsi « d'un tout autre point de vue que celui d'autres films en rapport avec l'holocauste que l'on connaît. Ce n'est pas un point de vue de l'extérieur, qui caractérise la perception de l'holocauste depuis 40 ans, mais le point de vue d'une victime. »

Filmografie

Filme als Kameramann (Auswahl)	
1980	DER GRÜNE VOGEL Regie: István Szabó
1981	MEPHISTO Regie: István Szabó
1988	OBERST REDL Regie: István Szabó
1988	HANUSSEN Regie: István Szabó
1989	GEORG ELSER - EINER AUS DEUTSCHLAND Regie: Klaus Maria Brandauer
1990	WHITE PALACE (FRÜHSTÜCK BEI IHR) Regie: Luis Mandoki
1992	ÉDES EMMA, DRÁGA BÖBE (DEAR EMMA, SWEET BÖBE) Regie: István Szabó
1994	MARIO UND DER ZAUBERER Regie: Klaus Maria Brandauer WHEN A MAN LOVES A WOMAN (WHEN A MAN LOVES A WOMAN) Regie: Luis Mandoki
1995	HOME FOR THE HOLIDAYS (FAMILIENFEST UND ANDERE SCHWIERIGKEITEN) Regie: Jodie Foster
1996	MOTHER (MOTHER) Regie: Albert Brooks
1997	OUT TO SEA (TANGO GEFÄLLIG?) Regie: Martha Coolidge
1998	LA LEGGENDA DE PIANISTA SULL'OCEANO (DIE LEGENDE VOM OZEANPIANISTEN) Regie: Giuseppe Tornatore
2000	MALENA (DER ZAUBER VON MALENA) Regie: Giuseppe Tornatore
2001	TAKING SIDES - DER FALL FURTWÄNGLER Regie: István Szabó
2004	BEING JULIA (ALLE LIEBEN JULIA) Regie: István Szabó